



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՒՆ ԹԵՄ ԴԻՕՇԵՍ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՄ ԿԱՆԱԴԱ

ԿԱՆՈՒՆ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



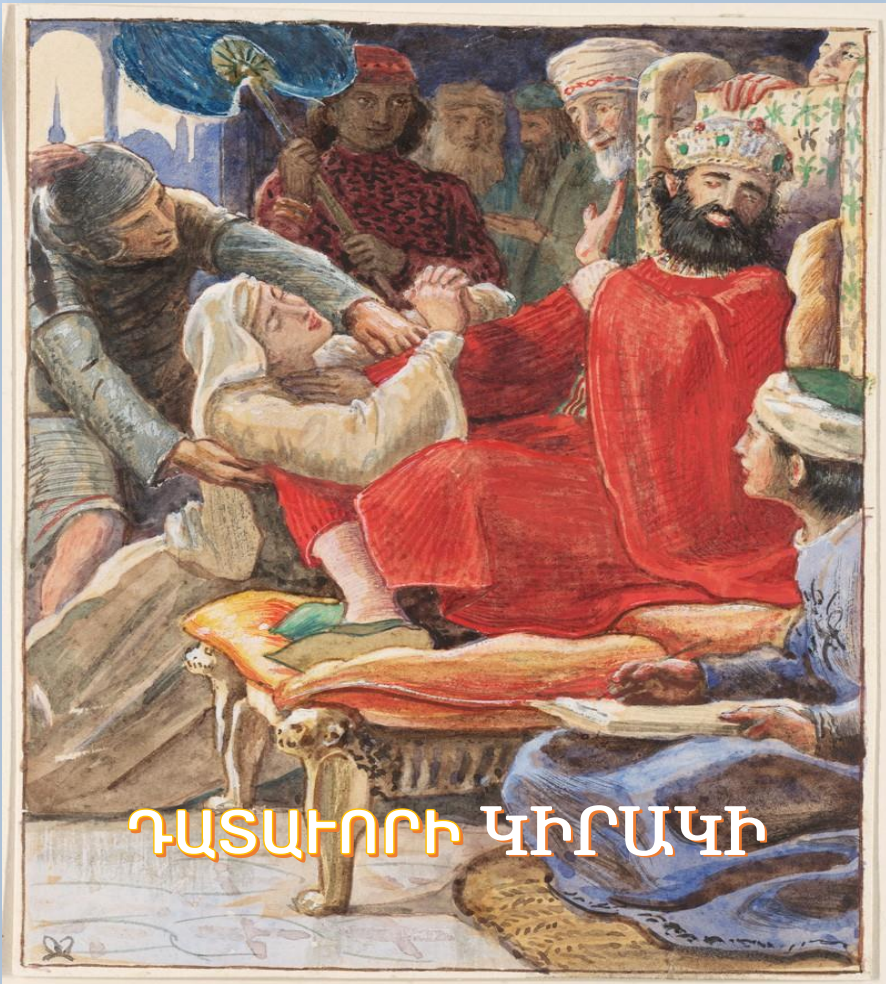
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 22 Մարտ 2020

155

DIMANCHE, 22 Mars 2020



ԴԱՏԱՒՈՐԻ ԿԻՐԱԿԻ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԴԱՏԱԻՈՐԻ ԿԻՐԱԿԻ / LE JUGE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ:

ԵՄԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԵՆԷՆ

65. 8- 25

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ

ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

3. 1- 4. 9

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ

17. 20- 18.14

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

Philippiens 3.1-4.9

Luc 17. 20- 18.1

Պատարագիչ՝ Հոգեւոր Հովիւ

ԱՐՃ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն ժամը-	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ ժամը-	10:30-ին
La Sainte Messe à	10h30
Հոգեհանգիստ ժամը-	12:30-ին
Requiem à	12h30

Diacres – acolytes

Chef de choeur: M. Sarkis Barsemian

Organiste: Mme Houry Manougian

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 3. 1- 4. 9

Ասկէ ետքը, եղբա՛յրներս, ուրախ եղէք Տէրոջմով: Նոյն բաները ձեզի գրել ինձի ձանձրութիւն չէ, բայց ձեզի ապահովութիւն է: Զգուշացէ՛ք շուներէն, զգուշացէ՛ք չար մշակներէն, զգուշացէ՛ք թլփատութենէն, Վասն զի թլփատութիւնը մենք ենք, որ հոգիով Աստուած կը պաշտենք ու կը պարծենանք Քրիստոս Յիսուսով եւ մարմնի վրայ չէ վստահութիւննիս: Թէպէտ ես ալ նոյն վստահութիւնը ունիմ մարմնի վրայ: Եթէ ուրիշ մէկը կը կարծէ թէ վստահութիւն ունի մարմնի վրայ, ա՛լ աւելի ես. Ութը օրուան թլփատուած, Իսրայէլի ազգէն, Բենիամինի ցեղէն, Եբրայեցի՝ Եբրայեցիներէն, օրէնքին նայելով՝ փարիսեցի. Նախանձախնդիր ըլլալու կողմանէ՝ եկեղեցին կը հալածէի. օրէնքին արդարութեանը կողմանէ՝ անարատ էի: Բայց ինչ որ ինձի շահ էր, զանկկա Քրիստոսին համար վնաս սեպեցի: Եւ իրաւ բոլոր բաներն ալ վնաս կը սեպեմ իմ Տէրոջս Քրիստոս Յիսուսին գերազանց գիտութեանը համար. որուն համար ամէն բանէ զրկուեցայ եւ աղտեղութիւն կը սեպեմ, որպէս զի Քրիստոսը շահիմ Ու իր մէջ գտնուիմ, ո՛չ թէ իմ արդարութիւնս ունենամ՝ որ օրէնքէն է, հապա Քրիստոսին հաւատքովը եղած արդարութիւնը՝ որ Աստուծմէն է հաւատքով: Որպէս զի ճանչնամ զանկկա եւ անոր յարութեանը զօրութիւնը ու ա-նոր չարչարանքներուն հաղորդ ըլլամ, անոր մահուան կերպարանքը առնելով. Որպէս զի մեռելներուն յարութեանը հասնիմ:

Ոչ թէ ես արդէն առեր եմ, կամ արդէն կատարեալ եղեր եմ, հապա ետեւէն ինկած եմ որ բռնեմ մրցանակը, որուն համար ալ բռնուեցայ Քրիստոս Յիսուսէն: Եղբա՛յրներ, ես չեմ սեպեր թէ բռներ եմ: Բայց յիշեցնեմ թէ ետեւի եղածները մոռցած եմ ու առջեւի եղածներուն կը դիմեմ. Նպատակը դիտելով՝ դէպի Քրիստոս Յիսուսով եղած Աստուծոյ վերին կոչումին մրցանակին կը վազեմ:

Ուստի մենք ամենքս՝ որ կատարեալ ենք՝ ասիկա խորհինք եւ եթէ բան մը ուրիշ կերպով խորհելու ըլլաք, զայն ալ Աստուած ձեզի պիտի յայտնէ: Միայն թէ ի՛նչ աստիճանի որ հասեր ենք նոյն կանոնին համեմատ քալենք, նոյն խորհուրդը ունենանք: Ինծի նմանող եղէ՛ք, եղբա՛յրներ ու նայեցէք անոնց որ այնպէս կը քալեն, ինչպէս որ մեզ ձեզի օրինակ ունիք: Վասն զի շատեր կը քալեն, որոնց համար շատ անգամ ձեզի կ'ըսէի եւ հիմա լատի ալ կը խօսիմ, այսինքն՝ Քրիստոսին խաչին թշնամիներուն համար. Որոնց վերջը կորուստ է, որոնց աստուածը իրենց որովայնն է ու անոնց փառքը իրենց ամօթն է, որոնք միայն երկրաւոր բաներուն վրայ կը մտածեն: Բայց մեր քաղաքականութիւնը երկինքն է, ուրկէ կը սպասենք Փրկչին, Տէր Յիսուս Քրիստոսին, Որ պիտի նորոգէ մեր խոնարհ մարմինը՝ իր փառաւոր մարմնին կերպարանակից ըլլալու, այն զօրութիւնովը որ կարող է ամենքը իրեն հնազանդեցնել:

Իմ սիրելի ու բաղձալի եղբա՛յրներս, իմ ուրախութիւնս ու պսակս, այսպէս հաստատո՛ւն կեցէք Տէրոջմով, սի՛րելիներս:

Եւողիպիին կ'աղաչեմ ու Մինտիքիին կ'աղաչեմ, որ միեւնոյն խորհուրդը ունենան Տէրոջմով: Իրաւ քեզի՛ ալ կ'աղաչեմ, իմ հարազատ լծակիցս, դո՛ւն ալ օգնական եղիր անոնց, որոնք ինծի հետ աշխատեցան ատարաւանին մէջ Կղեմէսին եւ միւս գործակիցներուս հետ, որոնց անունները կենաց գրքին մէջ են: Ուրախ եղէք Տէրոջմով ամէն ատեն. դարձեալ կ'ըսեմ, ուրա՛խ եղէք: Ձեր քաղցրութիւնը ամէն մարդու թող յայտնի ըլլայ. Տէրը մօտ է: Բանի մը համար հոգ մի՛ ընէք, հապա ամէն բանի մէջ աղօթքով ու աղաչանքով, գոհութիւնով մէկ տեղ, ձեր խնդրանքը Աստուծոյ յայտնի ըլլայ: Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ ամէն մտքէ վեր է, ձեր սրտերը ու մտքերը Յիսուս Քրիստոսով պիտի պահպանէ: Վերջապէս, եղբայրնե՛ր, ինչ որ ճշմարտութիւնով է, ինչ որ պարկեշտութիւնով, ինչ որ արդարութիւնով, ինչ որ մաքրութիւնով, ինչ որ սիրով, ինչ որ բարի համբաւով, ինչ առաքի՛նութիւն եւ ինչ գովութիւն որ կայ, անոնց մասին խորհեցէք: Ինչ որ սորվեցաք ու առիք եւ լսեցիք ու տեսաք իմ վրաս, զա՛յն ըրէք եւ Խաղաղութեան Աստուածը ձեզի հետ պիտի ըլլայ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ

17. 20- 18.14

Երբ փարիսեցիները իրեն հարցուցին՝ «Աստուծոյ թագաւորութիւնը ե՞րբ պիտի գայ», պատասխան տուաւ անոնց ու ըսաւ. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը դրսէն երեւցած բաներով չի գար: Օր մըն ալ պիտի չըսեն թէ «Ահա հոս է», կամ «Ահա՛ հոն», վասն զի Աստուծոյ թագաւորութիւնը ձեր ներսիդին է»:

Աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Օրեր պիտի գան երբ դուք Որդի մարդոյ օրերէն մէկը տեսնելու պիտի փափաքիք ու պիտի չտեսնէք: Եւ ե-թէ ըսեն ձեզի թէ ‘Ահա հոս է’, կամ ‘Ահա՛ հոն’, մի՛ երթաք ու անոնց մի՛ հետեւիք: Վասն զի ինչպէս փայլակը երկնքին տակ մէկ դիէն փայլատակելով՝ մինչեւ երկնքի տակ միւս դին լոյս կու տայ, նոյնպէս պիտի ըլլայ Որդին մարդոյ իր գալուն օրը: Միայն թէ պէտք է որ ինք առաջ չարչարանքներ կրէ ու մերժուի այս ազգէն. Ինչպէս Նոյին օրերը եղաւ, այնպէս պիտի ըլլայ Որդի մարդոյ օրերն ալ: Կ’ուտէին, կը խմէին, կին կ’առնէին, երկան կը տրուէին, մինչեւ այն օրը՝ որ Նոյ տապանը մտաւ եւ ջրհեղեղը եկաւ ու ամենքը կորսնցուց: Նմանապէս՝ ինչպէս Ղովտին օրերը եղաւ: Կ’ուտէին, կը խմէին, ծախու կ’առնէին, կը ծախէին, կը տնկէին, կը շինէին. Բայց այն օրը երբ Ղովտ Սողոմէն ելաւ, երկնքէն կրակ ու ծծումբ տեղաց եւ բոլորն ալ կորսնցուց: Նոյնպէս պիտի ըլլայ այն օրը, երբ Որդին մարդոյ յայտնուի: Այն օրը ան որ տանիքին վրայ է եւ իր կարասիները տանը մէջ, թող վար չիջնէ զանոնք առնելու եւ ան որ արտին մէջ է, նոյնպէս թող ետ չդառնայ: Մտքերնիդ բերէք Ղովտին կինը: Ով որ իր կեանքը կ’ուզէ ապրեցնել՝ պիտի կորսնցնէ զանիկա եւ ով որ կը կորսնցնէ՝ պիտի ապրեցնէ զանիկա: Ձեզի կ’ըսեմ. ‘Այն գիշերը եթէ երկու հոգի մէկ անկողնի մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը ձգուի. Եւ եթէ երկու կին մէկտեղ աղալու ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը ձգուի. եւ եթէ երկու հոգի արտի մը մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը ձգուի’»: Պատասխան տալով ըսին անոր. «Տէ՛ր, ո՞ր պիտի ըլլայ այս բանը»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Ուր մարմին կայ, հոն պիտի ժողվուին արծիւները»:

Անոնց առակ մըն ալ ըսաւ այս բանին վրայով՝ թէ պէտք է ամէն ատեն աղօթք ընել ու չձանձրանալ: Ըսաւ. «Դատաւոր մը կար քաղաքի մը մէջ, որ Աստուծմէ չէր վախնար ու մարդէ չէր ամչնար: Եւ նոյն քաղաքին մէջ որբեւայրի մըն ալ կար, որ անոր կու գար ու կ’ըսէր. ‘Իրաւունք ըրէ ինծի ու ազատէ զիս իմ ոսոխէս’: Ժամանակ

մը դատաւորը չէր ուզեր անոր մտիկ ընել. բայց ետքը ըսաւ իր մտքին մէջ. ‘Թէեւ Աստուծմէ չեմ վախնար ու մարդէ չեմ ամչնար, Գոնէ այս որբեւայրիին՝ զիս ձանձրացնելուն համար՝ իրեն իրաւունք ընեմ, որպէս զի չգայ ամէն ատեն ինծի թախանձէ՛»։ Տէրը ըսաւ. «Լսեցէ՛ք, անիրաւ դատաւորը ի՞նչ կ’ըսէ: Հապա Աստուած իր ընտրեալներուն իրաւունք պիտի չընէ՞, որոնք ցորեկ ու գիշեր իրեն կ’աղաղակեն, թէեւ երկայնամիտ ալ ըլլայ: Ձեզի կ’ըսեմ թէ շուտով անոնց իրաւունք պիտի ընէ. բայց Որդին մարդոյ երբ գայ, արդեօք հաւատք պիտի գտնէ՞ երկրի վրայ»:

Մէկ քանիներուն՝ որոնք իրենց անձերուն վրայ կը վստահէին՝ թէ արդար են եւ ուրիշները կ’անարգէին՝ այս առակը ըսաւ. «Երկու մարդ գացին տաճարը՝ աղօթք ընելու: Մէկը փարիսեցի ու միւսը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին կայներ էր ու առանձին այսպէս աղօթք կ’ընէր. ‘Ով Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ, որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող եւ կամ այս մաքսաւորին պէս, Հապա շաքաթը երկու անգամ ծով կը պահեմ ու բոլոր ստացուածքիս տասանորդը կու տամ’: Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայներ էր ու չէր ուզեր աչքն ալ երկինք վերցնել, հապա իր կուրծքը ծեծելով կ’ըսէր. ‘Ա՛ստուած, ողորմէ ինծի՛՝ մեղաւորիս’: Ձեզի կ’ըսեմ թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իր տունը գնաց, վասն զի ով որ իր անձը կը բարձրացնէ՝ պիտի խոնարհի եւ ով որ իր անձը կը խոնարհեցնէ՝ պիտի բարձրանայ»:

Philippiens

3.1-4.9

Au reste, mes frères, réjouissez-vous-en [notre] Seigneur. Il ne m'est point fâcheux, et c'est votre sûreté, que je vous écrive les mêmes choses.

Prenez garde aux Chiens; prenez garde aux mauvais Ouvriers; prenez garde à la Circoncision. Car c'est nous qui sommes la Circoncision, [nous] qui servons Dieu en esprit, et qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui n'avons point de confiance en la chair; Quoi que je ne pourrais bien aussi avoir confiance en la chair; même si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage; [Moi] qui ai été circoncis le huitième jour, qui suis de la race d'Israël, de la Tribu de Benjamin, Hébreu, né d'Hébreux, Pharisien de religion : Quant au zèle, persécutant l'Eglise; et quant à la justice qui est de la Loi, étant sans reproche, Mais ce qui m'était un gain, je l'ai regardé comme m'étant nuisible et cela pour

l'amour de Christ. Et certes, je regarde toutes les autres choses comme m'étant nuisibles en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, et je les estime comme du fumier, afin que je gagne Christ; Et que je sois trouvé en lui, ayant non point ma justice qui est de la Loi, mais celle qui est par la foi en Christ, [c'est à dire], la justice qui est de Dieu par la foi; [Pour] connaître Jésus-Christ, et la vertu de sa résurrection, et la communion de ses afflictions, étant rendu conforme à sa mort; [Essayant] si en quelque manière je puis parvenir à la résurrection des morts.

Non que j'aie déjà atteint [le but], ou que je sois déjà rendu accompli : mais je poursuis [ce but] pour tâcher d'y parvenir, c'est pourquoi aussi j'ai été pris par Jésus-Christ. Mes frères, pour moi, je ne me persuade pas d'avoir atteint [le but]; Mais [je fais] une chose, [c'est qu'en] oubliant les choses qui sont derrière [moi], et m'avançant vers celles qui sont devant [moi], je cours vers le but, [savoir] au prix de la céleste vocation, [qui est] de Dieu en Jésus-Christ; C'est pourquoi, nous tous qui sommes parfaits ayons ce même sentiment; et si en quelque chose vous avez un autre sentiment, Dieu vous le révélera aussi. Cependant marchons suivant une même règle pour les choses auxquelles nous sommes parvenus, et ayons un même sentiment.

Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères, et considérez ceux qui marchent comme vous nous avez pour modèle. Car il y en a plusieurs qui marchent d'une [telle manière], que je vous ai souvent dit, et maintenant je vous le dis encore en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ; Desquels la fin est la perte, desquels le Dieu est le ventre, et desquels la gloire est dans leur confusion, n'ayant d'affection que pour les choses de la terre. Mais pour nous, notre bourgeoisie est dans les Cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ; Qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

C'est pourquoi, mes très chers frères que j'aime tendrement, vous qui êtes ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes en notre Seigneur, mes bien-aimés.

Je prie Evodie, et je prie aussi Syntiche, d'avoir un même sentiment au Seigneur. Je te prie aussi, toi mon vrai compagnon, aide-leur, comme à celles qui ont combattu avec moi dans l'Evangile, avec Clément, et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms [sont écrits] au Livre de vie.

Réjouissez-vous en [notre] Seigneur; je vous le dis encore, réjouissez-vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. Ne vous inquiétez de rien, mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos sentiments en Jésus-Christ.

Au reste, mes frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, [toutes] celles où il y a quelque vertu et quelque louange, pensez à ces choses; [Car] aussi vous les avez apprises, reçues, entendues et vues en moi. Faites ces choses, et le Dieu de paix sera avec vous.

Luc 17.20-18.14

Or étant interrogé par les Pharisiens, quand viendrait le Règne de Dieu; il répondit, et leur dit : le Règne de Dieu ne viendra point avec apparence. Et on ne dira point : voici, il est ici; ou voilà, il est là; car voici, le Règne de Dieu est au-dedans de vous.

Il dit aussi à ses Disciples : les jours viendront que vous désirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, mais vous ne [le] verrez point. Et l'on vous dira : voici, il est ici; ou voilà, il est là; [mais] n'y allez point, et ne les suivez point. Car comme l'éclair brille de l'un des côtés de dessous le ciel, et reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour. Mais il faut premièrement qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette nation. Et comme il arriva aux jours de Noé, il arrivera de même aux jours du Fils de l'homme. On mangeait et on buvait; on prenait et on donnait des femmes en mariage jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche; et le déluge vint qui les fit tous périr. Il arriva aussi la même chose aux jours de Lot : on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait et on bâtissait; Mais au jour que Lot sortit de Sodome, il plut du feu et du soufre du ciel, qui les fit tous périr. Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme sera manifesté. En ce jour-là que celui qui sera sur la maison, et qui aura son ménage dans la maison, ne descende point pour l'emporter; et que celui qui sera aux champs, ne retourne point non plus à ce qui est demeuré en arrière. Souvenez-vous de la femme de

Lot. Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra, la vivifiera. Je vous dis, qu'en cette nuit-là deux seront dans un même lit : l'un sera pris, et l'autre laissé. Il y aura deux [femmes] qui moudront ensemble : l'une sera prise, et l'autre laissée. Deux seront aux champs : l'un sera pris, et l'autre laissé. Et eux répondant lui dirent : où [sera-ce] Seigneur? et il leur dit : en quelque lieu que sera le corps [mort], là aussi s'assembleront les aigles.

Il leur proposa aussi une parabole, [pour faire voir] qu'il faut toujours prier, et ne se lasser point; Disant : Il y avait dans une ville un juge, qui ne craignait point Dieu, et qui ne respectait personne. Et dans la même ville il y avait une veuve, qui l'allait souvent trouver, et lui dire : fais-moi justice de ma partie adverse. Pendant longtemps il n'en voulut rien faire. Mais après cela il dit en lui-même : quoique je ne craigne point Dieu, et que je ne respecte personne, Néanmoins, parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête. Et le Seigneur dit : écoutez ce que dit le juge inique. Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère de s'irriter pour l'amour d'eux? Je vous dis que bientôt il les vengera. Mais quand le Fils de l'homme viendra, [pensez-vous] qu'il trouve de la foi sur la terre.

Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être justes, et qui tenaient les autres pour rien. Deux hommes montèrent au Temple pour prier, l'un Pharisien; et l'autre, péager. Le Pharisien se tenant à l'écart pria en lui-même en ces termes : ô Dieu! je te rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, [qui sont] ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce péager. Je jeûne deux fois la semaine, [et] je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le péager se tenant loin, n'osait pas même lever les yeux vers le ciel, mais frappait sa poitrine, en disant : ô Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pécheur! Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé, et quiconque s'abaisse, sera élevé.





Տերունական Աղօթք

Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս Ամեն:

Հա՛յր մեր որ յերկինս ես, սուրբ եղիցի անուն քո,
Եկեացէ՛ արքայութիւն քո, եղիցին կամք քո որպէս
Յերկինս եւ յերկրի Չիաց մեր հանապազորդ տո՛ւր մեզ
Այսօր, եւ թող մեզ զպարտիս մեր որպէս եւ մեք
Թողումք մերոց պարտապանաց եւ մի, տանիր զմեզ ի
Փորոյութիւն այլ փրկեա զմեզ ի չարէն: Չի, քո է
Կարողութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք յաւիտեանս ամեն:

Բժշկութեան Աղօթք

Փարատե՛ ցաւերը եւ բժշկե՛ հիւանդութիւնները թու
ժողովուրդէդ, Տէր Աստուած մեր, եւ շնորհե՛ բոլորին
Կատարեալ առողջութիւն, անմահցորդ խաչիդ նշանով,
Որով վերցուցիր մարդկային ազգի տկարութիւնը եւ
Դատապարտեցիր մեր կեանքի եւ փրկութեան թշնամին:

Դո՛ւն եւ մեր կեանքը եւ փրկութիւնը բարերար եւ
Բազումողորմ Աստուած: Միայն դո՛ւն կրնաս մեր
Մեղքերը թողուլ եւ մեր մեջէն ախտերը եւ
Հիւանդութիւնները, եւ միայն քե՛զ յայտնի ես մեր բոլոր
Կարիքները:

Բարիքներու պարգեւիչ թու առատ ողորմութիւնդ
Պարգեւե՛ արարածներուդ, ըստ իւրաքանչիւրի
Կարիքներուն համաձայն, որոնց կողմէ կը փառաւորովի
ամենասուրբ Երրորդութիւնդ այժմ եւ միշտ եւ
յաւիտեանս յաւիտենից ամեն:



Prière dominicale

Notre Père, qui es aux Cieux, Que ton nom soit
Sanctifié, Que ton règne vienne, Que ta volonté soit
Faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous au-
Jourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos
offenses Comme nous pardonnons à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous soumetts pas à la
tentation, Mais délivre-nous du mal. Amen!

Prières de guérison

Notre Seigneur Dieu, soulage les maux et guéris
Les maladies de ton peuple. Par le signe de ta croix
Toute puissante, par la même croix sur laquelle tu
As pris les faiblesses et tu as condamné l'ennemi de
Notre vie et de notre salut, donne à tout le monde
Une santé parfaite.

Dieu magnanime et miséricordieux c'est toi qui es
Notre vie et notre salut. Ce n'est que toi qui peux
Donner l'absolution à nos péchés et supprimer toutes
Nos maladies et vices, et ce n'est que toi qui
connais tous nos vrais besoins.

Donateur de bienfaits, selon nos besoins accorde ta
miséricorde à tes créatures qui rendent gloire à la
Sainte Trinité, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen!

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven hallowed be thy
Name, thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us
our trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil.



Prayer of Healing

Dispel the pains and heal the illnesses of your people
O Lord our God and grant to all perfect recovery
by the sign of your all victorious Cross, with
which you did remove the weakness of mankind
and did condemn the enemy of our life and salvation.

You are our life and salvation O good and merciful
God, only you could forgive our sins and remove all
Illnesses and diseases from amongst us, to whom is
our bodily wants.

O giver of good things, bestow your abundant mercies
according to the needs of each of your creatures, by whom is
praised your most Holy Trinity, now ad forever. Amen.



Եկեղեցական Տոնացոյց Յառաջիկայ Շաբթուան Սաբաո – Mars

23 Երկուշաբթի – ԻԹ. օր / Lundi 23 – 29 ème jour

24 Երեքշաբթի – Լ. օր / Mardi 24 – 30 ème jour

25 Չորեքշաբթի – ԼԱ. օր

Ժամը 19-ին հսկում

Խաղաղական եւ հանգստեան ժամերգութիւն

Mercredi 25 - 31ème jour

à 19 h – Prières de Veille

Office de

Complies et du Repos

26 Հինգշաբթի – ԼԲ. Օր / Jeudi 26 – 32ème jour

27 Ուրբաթ - ԼԳ. Օր / Vendredi 27 - 33ème jour

28 Շաբաթ –ԼԴ. Օր

Տօն Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչին մերոյ յիշատակ

չարչարանացն եւ մտանելոյն ի Վիրապն

Samedi 28 – 34ème jour

**Fête de St Grégoire l’Illuminateur de son supplice et de son
emprisonnement dans la Basse-Fosse**



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

ԱՆԻՐԱԻ ԴՍՏԱԻՈՐԻ ԿԻՐԱԿԻ

«Պէտք է միշտ աղօթել եւ չձանձրանալ» (Ղուկ 18:1):

Մեծ Պահքի հինգերորդ Կիրակին նուիրուած է անձանձրոյթ աղօթքին: Աղօթքը կրօնի հոգին է, ուղնուծուծն ու կեանքը:

Աստուած Արարիչն է տիեզերքի եւ Տէրը կեանքի: Իսկ հոգեւոր կեանքը եւ աղօթքը գրեթէ նոյնն են, ինչպէս ընտանեկան կեանքը եւ սէրը:

Յիսուս կը պատմէ առակ մը անձանձրոյթ աղօթքի մասին:

«Քաղաքին մէջ կար դատաւոր մը, որ «ո՛չ Աստուծմէ կը վախ-նար եւ ո՛չ ալ մարդոցմէ կ'ամչնար»: Նոյն քաղաքին մէջ կար նա-եւ աղքատ այրի կին մը, որ գոհ գացած էր անիրաւութեան, ուստի ան գրեթէ ամէն օր կու գար դատաւորին դուռը՝ վերջինին քարացած խղճմտանքը շարժելու, բայց՝ անօգուտ: Դատաւորը գիտէր, որ խեղճ կինը ո՛չ կրնար կաշառք տալ եւ ո՛չ ալ դատա-րանի «ծախսերը» հոգալ եւ այդ պատճառով սպասաւորներուն կը հրամայէ դուրս քշել զայն: Սակայն կինը ունէր ուժեղ զենք մը, որուն հետ անդադար կը ոմբակոծէր դատարանին եւ դատաւո-րին: Այդ յարատեւութիւնն էր:

Բարեբախտաբար, այս զենք մըն է, որ ոչ մէկը մարդուն ձեռքէն չի կրնար առնել, եթէ ինք ջանձնէ: Կինը վճռած էր ձեռքէն չկորսնցնել զայն: Դատաւորը, որ լաւ գիտէր ամէն բան իր անձին համար օգտագործել, ի վերջոյ, ինքն իրեն ըսաւ. «թէեւ Աստուծմէ չեմ վախնար եւ մարդոցմէ ալ չեմ ամչնար, գոնէ օձիքս փորձան-քէն ազատելու համար այրիին դատը տեսնեմ, որպէսզի այստեղ գալով՝ իր թախանձանքներով ինձի նեղութիւն չպատճառէ» (Ղուկ. 18:1-6):

Դատաւորը «այս աշխարհի որդի է», որ գիտէ իր գործերը անձ-նական շահերու համաձայն դասաւորել: Այս անիրաւ դատաւո-րը իր խիղճը կորսնցուցած, նախապատուութիւնը կու տար «յու-սակի դատերուն», որոնցմէ կրնար դրամ շահիլ: Անոր ձեռքին, դատաւարութիւնը միջոց մըն էր դրամ շահելու եւ ո՛չ թէ արդա-

րութիւնը իրականացնելու: Այս տեսակետն ան կը ներկայացնէ Աստուծոյ հակառակ կերպարը:

«Համաշխարհային հանճարներէն մէկը՝ 'Տանթէն, Գիրակի առաւօտ մը, պատարագի ամենասարբազան պահուն, երբ հաւատացեալները ծունկի եկած կ'աղօթէին, կը մնայ կանգնած, իր հակառակորդներուն ուշադրութիւնը դարձնելով իր վրայ: Արարողութենէն յետոյ անոնք կը մօտենան Կարտինալին եւ կ'ամբաստանեն Տանթէն իբրեւ սրբապիղծ ու անհաւատ:

-Ով Տանթէ, այս ինչ մեղք գործած ես, որ կը լսեմ քու մասիդ,- կ'ըսէ Կարտինալը յուզուած շեշտով:

Ինձ ամբաստանողները իրաւունք ունին, Սրբազան Տէր, հոգիս այնքան վերացած էր աղօթքով, որ ուշադրութիւն չդարձուցի մարմինիս շարժումին, կ'երեւի անոնք սրտանց չէին աղօթեր, որ կրցան ինձի նայիլ ու հետեւիլ»:

19-րդ դարու Կ. Պոլսոյ Պատրիարք Պօղոս Ադրիանուպոլսեցին կ'ըսէ. «Ով որ իր խղճմտանքին դէմ կը գործէ, չի կրնար անոր խայթոցէն զերծ մնալ, խիղճի խայթը մահուրնէ ալ խիստ է. մահը մէկ անգամ կը մեռցնէ, իսկ խիղճի խայթը՝ ամէն ժամ...»:

Յիսուս մեր աղօթքին ուսուցիչն է: Ի՞նչ էր Անոր ամբողջ կեանքը, Անոր գործը, եթէ ոչ Աստուծոյ նուիրուած աղօթք մը: Աղօթքով սկսած իր գործը անապատին մէջ, աղօթքով շարունակեց եւ անով ալ աւարտեց Գէթսեմանիի պարտէզին մէջ: Ան որ աշխատանքէն ժամանակ չունէր նոյնիսկ հաց ուտելու, շատ յաճախ կ'առանձնանար աղօթելու համար, որպէսզի նոր ուժ ստացած՝ դարձեալ աշխատէր:

«Աղօթքը կրօնական կեանքի գլխաւոր մասն է: Չկայ կրօն, աստուածպաշտութիւն առանց աղօթքի», - կ'ըսէ մեր դարուն լուսաւոր Կաթողիկոսներէն՝ երջանկայիշատակ Գարեգին Արք. Յովսէփեանցը եւ կը շարունակէ.

«Ինչպէս արցունքը կը թեթեւցնէ մեզ, երբ մեր սիրտին վրայ ծանրացած վիշտի խոստովանութիւնը կը կատարենք մեր սրտակից Բարեկամին, նոյնը եւ աւելիով կը զգանք Աստուծոյ առջեւ, որ մեր Հայրն է եւ մեր իսկական Բարեկամը: Ջերմեռանդ աղօթքի ազդեցութեան տակ մարդկային հոգին ինչպէս ամպ կը լեցուի սիրոյ ցօղով, բանաւոր, ծարաւ տունկերու վրայ անձրեւեւ-լու համար: Աղօթքը սէր է...»:

Գրիգոր Աստուածաբանը այսպէս կ'արտայայտուի աղօթքի մասին. «Աղօթքը սիրտի գործ է եւ ոչ թէ շրթունքներու: Աստուած չի նայիր աղաչողի խօսքերուն, այլ՝ սիրտին, թէ ինչպէս կը պատ-րաստուի ընդունելու:

Եկեղեցւոյ մէջ կան մարդիկ, որոնք երկար կ'աղօթեն, բայց աղօթողի վարք չունին, եւ ինչ զարմանալու բան կայ, եթէ այդպիսի մարդոց աղօթքները լսելի չըլլան»:

Առակի բացայայտ թելադրանքը «չձանձրանալն է»: Եթէ անաստուած ու անպատկառ դատաւորը տեղի կու տայ այրի կնոջ յարատեւ թախանձանքներուն, ապա Աստուած, որ բարութեան եւ արդարութեան մարմնացումն է, ի վերջոյ, չպիտի լսէ Իր ծանանքներուն, որոնք գիշեր-ցերեկ Զինք կը կանչեն:

Առակին եզրակացնող մասին վերջին տողը կը կնքէ այդ Կիրակիին խորհուրդը՝ մատնանշելով այն գլխաւոր պայմանը, առանց որուն աղօթքը երբեք իր նպատակին չկրնար ծառայել: Այդ գլխաւոր պայմանը հաւատքն է:

Ամէն տեսակի աղօթք ընդունելի է, ուր ալ որ կատարուի: Սա-կայն աղօթքի հիմնական վայրը Եկեղեցին է, Աստուծոյ Տունը, ուր հաւատացեալները ներշնչումով ու հոգեւոր մթնոլորտի մէջ հաւաքական աղօթքով, շարականներու երգեցողութեամբ, Սուրբ Պատարագի հոգեպարար կատարումով, հաղորդակից կը դառնան անիմանալի խորհուրդին:

Մեր Եկեղեցւոյ Հայրերէն՝ Յովհան Մանդակունին իր ճառերէն մէկուն մէջ կ'ըսէ «Եթէ մէկը սիրով լեցուած աղօթէ, Աստուած անոր կ'ըսէ. «Ահա այստեղ եմ»: Երբ աղօթողը անկեղծ ու մաքուր արտասուքով աղօթէ, երկինքի դռները կը բացուին ու անոր ձայնը կը հասնի Աստուծոյ ականջներուն»:

Իմ խնդրանքս է, որ միշտ աղօթէք եւ մանաւանդ անձանձրոյթ կերպով աղօթէք: Աստուած կը լսէ ձեր ձայնը եւ աղօթքի միջոցով հոգիի թերեւութիւն ու խաղաղութիւն կ'ունենաք: Ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ քահանայ Սարգսբեան

Հոգեւոր հովիւ

ՇԱԲԹՈՒՍԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՍՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

«Սատանան կը սիրէ վերցնել այն, ինչ որ գեղեցիկ է, եւ աւերել այդ: Աստուած կը սիրէ վերցնել այն, ինչ որ աւերուած է, եւ գեղեցիկ դարձնել այդ»:

Անյայտ հեղինակ

Օրհասական պահերուն ժողովուրդը ապաւինած է տաճարին, տաճարը՝ ժողովուրդին:



ԿԱՐԵԻՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե՛.-

- **Ի՞նչ է ընդհանրական խոստովանությունը:**

Ընդհանրական խոստովանությունը եկեղեցույ մեջ կը կատարուի կա՛մ Ս. Պատարագէն առաջ, կա՛մ ալ ընթացքին, երբ բոլորը ծունկի կու գան քահանային առջեւ, եւ հաւատացեաներէն մէկը բարձրաձայն կը կարդայ բազմազան մեղքերու խոստովանութեան աղօթք մը՝ ամէն մէկ պարբերութենէն ետք, ըսելով «Մեղա՛ Աստուծոյ» (մեղանչեցի Աստուծոյ դէմ), իսկ հոգեւորականը կը պատասխանէ. «Աստուած թող թողութիւն շնորհէ»: Խոստովանութեան վերջը հոգեւորականը իրեն տրուած իշխանութեամբ թողութիւն կու տայ ներկաներու մեղքերուն, եւ խոստովանութեան մասնակիցներուն հնարաւորութիւն կ'ընձեռէ ճշակելու Քրիստոսի Մարմինն ու Արիւնը: Դժբախտաբար, մարդը ի վիճակի չէ յիշելու իր բոլոր մեղքերը եւ խոստովանելու, ուստի Ս. Գրիգոր Նարեկացիի դաւանաբանական իր խրատին մէջ կ'ըսէ. **«Ինչ յիշեց, խոստովանեցաւ եւ ապաշխարեց, այդքանով սրբուեցաւ, եւ ինչ որ ալ չկրցաւ յիշել, այդ Յիսուս Քրիստոսի Մարմինն ու Արիւնը կը սրբէ»:**

- **Կրնա՞յ քահանան խոստովանությունը ուրիշին յայտնել:**

Ո՛չ: 554 թ. տեղի ունեցած Դուիսի Բ ժողովին 19-րդ կանոնին մէջ յստակ կը նշուի, որ եթէ քահանան խոստովանությունը պատմէ մէկ այլ մարդու, ապա կը զրկուի քահանայական իր կարգէն: Խոստովանութեան գաղտնիությունը եւ ոչ հրապարակելի ըլլալը ամրագրուած են նաեւ ՀՀ քրեական դատավարութեան օրինագիրքին յօդուած (Հոգ. 86.5)-ին մէջ արձանագրելով, խոստովանահայրը որպէս վկայ չի կրնար կանչուիլ կամ հարցաքննուիլ:

ԱՂՈԹՔ ՅԱԻՈՒՐ ԹԱԳԱԺԱՅՐԻ

Տէր ողորմեա: Տէր ողորմեա: Տէր ողորմեա:

Տէ՛ր Աստուած մեր, Հայր Տառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի եւ սրբոց առաքելոցն մերոց Թադէոսի եւ Բարթողիմէոսի, եւ սրբոյն հայրապետին մերոյ Գրիգորի Լուսաւորչի, եւ սրբոցն Սահակայ եւ Մեսրոպբայ, Գրիգորի Նարեկացւոյն եւ Ներսէսի Շնորհալոյն եւ այլոց սրբոց հայրապետաց եւ վարդապետաց մերոց, ի յերկնաւոր բնակութենէ քումմէ հայեա՛ ի մեզ, յամենայն ծառայս քո, որք ի դիմաց թագաժահրիս այսր ժամանակաց կան ի տագնապ եւ յանապահովութիւն, որք մտահոգք իցեն վասն առողջութեան իւրեանց եւ նաեւ ընտանեաց իւրեանց: Չնչեա՛ զձեռագիր յանցանաց մերոց եւ պարզելեա՛ մեզ ամենեցուն զարիութիւն եւ գոյս՝ մի՛ կորուսանել զվստահութիւն եւ ի բա՛ց արկանել ի մէնջ զտագնապ եւ զխուճապ, զի կարասցուք կորստագերծ յաղթահարել զժահրս այս: Եւ Քե՛զ վայել է փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

ԻՐԱՎԻՃԱԿԸ ՄՏԱՅՈՒԳԻՉ Է , ՍԱԿԱՅՆ Ո՛Չ ԱՅԱԲԵԿԻՉ

Միրելի հաւատացեալներ ի Քրիստոս ,
Եկատի անելով աշխարհիս ներկայ կացութիւնը եւ հոգ տանելով մեր հաւատացելոց, ինչպէս նաեւ եկեղեցւոյս պաշտօնեութեան առողջութեան եւ անվտանգութեան մասին, կը ցանկանք իրազեկել համավարակի (Covid- 19) կանխարգիլման նպատակով մեր կողմէ ձեռնարկուող քայլերու մասին: Մենք խստօրէն կը հետեւինք առաջնորդական եւ տեղական իշխանութեան ցուցումունքներուն եւ նորմերուն եւ կ'ընենք առաւելագոյնը բոլորին անվտանգութիւնը ապահովելու համար:

Մեր Մայր Տաճարի, գրասենեակներու եւ սրահին մէջ պարբերաբար կը խնկարկուին եւ կ'ախտահանուին առողջապահական յատուկ միջոցներով : Ինչպէս նաեւ մեր մօտ տեղադրուած են ձեռքերու մաքրման բարձրակարգ միջոցներ հաւատացեալներուն եւ պաշտօնեութեան համար:

Եւ յիշեցնենք, որ հաւատացեալներու ապահով վայրը Սուրբ Եկեղեցին է: Յիշեցնենք նաեւ՝ որ Մեծ Պահոց շրջանին չկան ո՛չ Սուրբ Հաղորդութիւն, ո՛չ սուրբ ողջոյնի փոխանցում եւ ո՛չ ալ Աւետարանի համբուրում:

Մասնաւոր սպասող նոր տնօրինութիւններու:

Թող Ամենազօր Տիրոջ օրհնութիւնը, շնորհը առաջնորդող ըլլան բոլորիս:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

DES PRÉOCCUPATIONS RÉALISTES MAIS NON RADICALES

Chers membres fidèles de l'Église,

Nous tenons à réitérer et à vous informer que nous prenons toutes les précautions et préventions nécessaires, conformément au protocole de l'Organisation mondiale de la santé, afin d'assurer la sécurité, la santé et le bien-être de nos fidèles collaborateurs face à la pandémie COVID-19. En outre, notre cathédrale, nos bureaux et les locaux de l'église sont soigneusement et régulièrement entretenus à des fins de propreté et d'hygiène. Il convient également de noter que pendant la période de Grande Carême, la Sainte Communion, les salutations et le baiser de la Sainte Bible ne sont pas autorisés jusqu'à nouvel ordre.

Que les bénédictions et la grâce du Seigneur nous aident à surmonter cette pandémie.

Bureau de l'Église

REALISTIC BUT NOT RADICAL CONCERNS

Dear Faithful Church Members,

We would like to reiterate and inform you that we are taking all the necessary precautions and preventions following the World Health Organization protocol in order to ensure the safety, health and well-being of our faithful staff members with regards to the COVID-19 pandemic.

Furthermore, our Cathedral, offices and church premises are thoroughly and regularly maintained for cleanliness and sanitation purposes. It should also be noted that during the Great Lenten period, Holy Communion, greetings and Holy Bible kiss is not permitted until further notice.

May the Lord's blessings and grace help us to overcome this pandemic.

Church Office

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**



**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 22 ՄԱՐՏ 2020
REQUIEM
DIMANCHE, LE 22 MARS 2020**



**Տօքթ. և Տիկ. Գեորգ Մազլումեանի (Գահիրէ),
Տ. և Տիկ. Փիլեր Մազլումեանի և ընտանիքին,
Տիկ. Ժորժէթ Մանիքեանի և ընտանիքին,
Տ. և Տիկ. Յովսէփ և Մարի Տօրամաճեանի
և ընտանիքին,**

**Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի**

**իրենց սիրեցեալ մօր և մեծ մօր՝
ՏԻԳՐԱՆՈՒՀԻ ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆԻ
(DIKRANOUHI MAZLOUMIAN)**

**Մահուան 25-րդ տարելիցին առիթով:
Ինչպէս նաև՝**

ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆ, ՏՕՂԲԱՄԱՃԵԱՆ ԵՒ ՏԱՅ

**Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ**

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԱՐՕԹՔ

**Զրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ և բարեգութ,
գթա քո արարչական սիրովդ**

ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:

Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:

**Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան
և թողութեան մեղաց:**

**Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո
յաջակողմեան դասուն:**

Չի դու ես Տեր և արարիչ ամենցուն.

դատաւոր կենդանեաց և մեռելոց:

Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն և պատիւ.

Այժմ և միշտ և յաւիտեանց յաւիտենից, ամեն:

Հայկական Պահքի Խոհանոց / Lenten Kitchen

Olive, Pomegranate & Walnut Salad

- 1 cup firm green olives, pitted
 - 1 cup pomegranate arils
 - ½ cup walnuts, lightly toasted, skin rubbed off
 - 1/3 cup fresh parsley leaves
 - 2-to-3 Tb fresh snipped chives
 - 2 Tb olive oil
 - ½ a lemon juice, or to taste
 - ½-to-1 tsp pomegranate molasses
 - ½ tsp red pepper paste
 - ¼-to-½ tsp red Aleppo pepper flakes
- Combine everything together



GREAT LENTEN RECIPE! NO DAIRY, NO MEAT, NO EGGS #VEGAN

Ingredients

- 1 1/2 Cup Coarse Bulgur #3
- Can of Chickpeas(15oz)
- 5 Tomato Diced
- 1 Medium Onion Chopped
- 3 tbsp Tomato Paste
- 1 tbsp Red Pepper Paste
- 1/2 Cup Olive Oil
- 2 Cups Water
- Salt and Black Pepper to Taste



Preparation

- 1.-Begin with finely chopping the onion and dicing the tomatoes.
 - 2.-In a medium saucepan, heat the olive oil. Add the onion and sauté for a few minutes on medium heat until the onion is translucent.
 - 3.-Stir in the diced tomato and sauté until it has completely softened, about 3-4 minutes.
 - 4.-Rinse the bulgur 2-3 times and add the washed bulgur to the onion/tomato mixture.
 - 5.-Increase the heat and add the water followed by the tomato and pepper paste, chickpeas, salt and black pepper. Stir well and let come to simmer.
 - 6.-After most of the water has been absorbed, about 5-7 minutes, lower the heat to very low and cover to cook for 10 more minutes.
- Serve warm with pickles. in a bowl. Serve slightly cold.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Նկատի ունենալով համաշխարհային համավարակի տարածումը, ներկայիս անվտանգության միջոցներ ձեռք առնելու համար դադարեցուած են Եկեղեցւոյս Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացները եւ յաւարտ Ս. Պատարագի «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ, հաւաքականութիւն ներկայացնող տեղի ունենալիք հիւրասիրութիւնները:

Ուստի, առ ի մխիթարութիւն մեր հայազն հաւատացելոց ուրախութեամբ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարիս ծիսական բոլոր արարողութիւնները պիտի պահպանեն իրենց բնականոն ընթացքը:

Յետեւաբար, այս իրավիճակէն մեկնելով Ձեր սիրալիիր ուշադրութեան կը յանձնենք մեր յառաջիկայ որոշումները:

Յաւելումս այս ամենի կը յորդորենք մեր Եկեղեցւոյ անդամներուն հանդէս բերելու առաւելագոյն զգօնութիւն եւ պատասխանատուութիւն, ամենայն յոջութեամբ պահպանել մասնագիտացուած կառոյցներու կողմէ սահմանուած ցուցումներն ու պահանջները եւ իրականացնել առանց խտրականութեան համավարակի կանխարգիլման բոլոր միջոցառումները:

Առայժմ, կը մաղթենք Ձեզ կատարեալ առողջութիւն, յաջողութիւն եւ մեր Տիրոջ օրհնութեամբ զօրացած կարենանք յաղթահարելու համամարդկային այս համաճարակը:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆՆԱԿ



ՑԱՄԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
Յոգեւոր Յովին ու Ծխական Խորհուրդը իրենց խորին ցաւակցութիւնները
կը յայտնեն՝

Տեմիրտօվէն ընտանիքին՝

Ողբացեալ

Նուրհան Տեմիրտօվէնի (18 Մարտ 2020)

SYMPATHY & CONDOLENCES

The Parish Priest and the Parish Council of the
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
express their deepest condolences to the Demirdogen family
on the loss of their beloved:

Nurhan Demirdogen (March 18, 2020)

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$425, Manoir Gouin Seniors \$80.

HSGOUM HOKEHANKISD:

Mrs. Taline Tanachian \$50.

BAZAAR:

Mrs. Jane Karagos \$50

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE ALIKSAN BOYACIYAN:

Mr. & Mrs. Antranik & Verjine Sivaslioglu, Mr. Samuel Banis & Ms Magie Picillo,
Mrs. Aline Degirmencioglu \$100, Mr. Mark - Ara Kalenderoglu,
Mr. Kamer Kalenderoglu \$60,
Mr. Sevan Sirmakesyan, Mr. Robert Gursoy, Mr. & Mrs. Agop & Vartuhi Gursoy,
Mr. & Mrs. Martin Marasliyan, Mr. & Mrs. Kevork Kucuktasci,
Mr. & Mrs. Oskan & Tanya Hazarabedian, Mrs. Lorette Kalenderoglu,
Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmacioglu \$50, Mr. Khatchadour Orguneser \$40.

THE LATE HERMAN-MISAK SARIYAN:

Mrs. Silva Golnazarians, Mr. & Mrs. Nino & Aida Djambazian,
Hacikyaner Family \$100, Mr. & Mrs. Emile & Sella Kutlu \$50.

HOKEHANKISD:

THE LATE AKABI VARTANYAN KEORHADJIAN:

Mr. Hovsep Keorhadjian, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$50.

THE LATE MAKRUHI SIRUNYAN GOTCHYAN:

Mr. & Mrs. Garbis & Talar Tokmancian \$100.





**ՀՍԿՈՒՄԻ ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ
ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ**
Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյան ժամը 7:00-ին

Փետրուար 26 – Ապրիլ 9, 2020

Փետրուար 26 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

*Պահոց Ընթրիք – Փառանձեմ Գեորգեան, Լիլիթ Մարտիրոսեան,
Շողիկ Գրիգորեան եւ Թամար Սաղըրեան:*

Մարտ 4 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Գեորգ Զինյ. Արեան

Պահոց Ընթրիք – Թէքէեան Սշակուլթային Միութիւն

Մարտ 11 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Թալին Թանաշեան

Մարտ 18 – Քարոզիչ՝

Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Պահոց Ընթրիք –

*Տ. եւ Տիկ. Ասպետ եւ Միրնա Պաճաքեան
եւ Տիգրանեան Ընտանիք*

Մարտ 25 – Քարոզիչ՝

Գերշ. Հ. Գեորգ Ծ. Կրդ. Չապարեան

Պահոց Ընթրիք –

Տիկ. Սունիա Գալայճեան եւ Սօսի Լազազաշեան

Ապրիլ 1– Քարոզիչ՝

Պատուելի Յովհաննէս Սվաճեան

Պահոց Ընթրիք –

Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք

Ապրիլ 9– Աւագ Հինգշաբթի

Քարոզիչ՝ Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

*Պահոց Ընթրիք – Տիկնանց Յանձնախումբ
«Մարի Սանուկեան» սրահին մէջ*

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

📧 stgregorychurch@gmail.com 📱 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

🌐 www.saintgregory.ca



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԻՈՐԻՉ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՍՏԻՑ ԺԱՍՏԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**



Միրով կը յայտնենք, թե
Շաբաթ, 28 Մարտ 2020-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Սոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցոյ
մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

*Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան*